

Dossier de presse

# Edition 2008 du Jeune Théâtre Laboratoire Européen

Lauréat Français  
du Prix Charlemagne  
de la Jeunesse Européenne  
remis par le président du Parlement européen



Lauréat du  
Label Paris Europe  
de la Ville de Paris





## Présentation du Jeune Théâtre Laboratoire Européen

Le Jeune Théâtre Laboratoire Européen (JTLE) est une association loi 1901 dont l'ambition est de produire un espace européen de recherche et de création théâtrale. Dans ce cadre, nous souhaitons en 2008 réunir une troupe composée de jeunes comédiens venus de différentes écoles de théâtre européennes, afin de créer un spectacle et de le présenter aux quatre coins de l'Europe.

Au cours du mois de juillet 2008, cette troupe s'établira en résidence à Saint-Malo. Après un mois de préparation, le spectacle y sera alors présenté durant une semaine. Le groupe voyagera et se produira ensuite en Italie, en Slovénie, en Roumanie, en République Tchèque et enfin en Allemagne durant le mois d'août. Enfin, l'aventure se conclura début septembre par une semaine de représentations à Paris.

Le spectacle sera totalement transportable, itinérant, et devra pouvoir s'adapter à tous les lieux. En plein air ou en intérieur, dans les jardins ou les théâtres, nous souhaitons aller à la rencontre de tous les publics, qu'ils soient ou non familiarisés avec l'art dramatique. Toutes les représentations seront donc gratuites et tout public.

A travers ce projet, notre ambition est de créer des liens entre des européens partageant le même intérêt pour le théâtre, l'aventure, ou l'échange culturel. Nous souhaitons ainsi contribuer à notre échelle au développement d'une Europe de la culture, par la création, dans un esprit de partage et d'amitié.

Le JTLE s'inscrit donc pleinement dans la volonté de la commission européenne de faire de 2008 l'année européenne du dialogue interculturel. Nous voulons en effet utiliser la diversité culturelle comme une force, nous unir et créer autour d'elle, afin de partager un spectacle original avec un public provenant d'horizons culturels et sociaux divers.

L'échange culturel passera donc principalement par la production d'un spectacle vivant. Il sera de plus renforcé par la mise en place d'ateliers de théâtre gratuits dans les villes visitées. Mais l'échange existera aussi au travers des contacts que nous avons commencé à nouer avec notre réseau de partenaires dans les villes que nous visiterons. Au-delà de l'expérience ponctuelle, nous envisageons de poursuivre ces relations dans le long terme, afin de ne pas se contenter d'échanges superficiels ; et ainsi tisser une amitié européenne solide.

Nous voulons à notre échelle contribuer à rapprocher les peuples par le théâtre, en mettant en avant de façon concrète ce qui rassemble les Européens et qui fait finalement notre identité commune.



# La création

Le spectacle sera le fruit d'une création collective, à laquelle tous les jeunes comédiens auront pris une part très active. A chaque phase de la création, les acteurs auront tous voix au chapitre pour produire un spectacle tenant compte de la personnalité et de la culture de chacun d'eux.

Le seul préalable à cet échange artistique est un héritage théâtral européen d'Artaud, Brook, Grotowsky, Mnouchkine. Cet héritage nous a poussé à porter notre démarche vers un théâtre poétique, physique et total ; c'est à dire que toutes les possibilités artistiques (danse, théâtre, peinture, chant, musique) pourront être employées dans l'optique de faire "un théâtre qui parle aux sens" (Artaud).

Plus concrètement, nous nous inspirerons de "**l'épopée de Gilgamesh**", la plus vieille œuvre littéraire connue, antérieure même au Mahâbhârata et à l'Iliade. L'épopée relate le voyage d'un homme à la recherche de l'immortalité, qui revient dans son village natal, après tant de périples et d'épreuves, ayant découvert l'humilité. Ce mythe réactive les préoccupations essentielles de l'homme, les questions universelles qui parcourent le temps, 6000 ans encore après la Mésopotamie.

Issue de cet imaginaire collectif et s'appuyant sur cet héritage commun à tous les Européens, l'histoire que nous raconterons se veut accessible pour toutes les cultures. Dans cette optique, le texte sera écrit dans un langage inventé, afin de redonner au corps sa puissance théâtrale, aux mots leur musicalité primitive, et pour briser toute barrière linguistique.

La compréhension du spectacle passera donc avant tout par des éléments visuels de mise en scène, un langage corporel, et enfin par une narration simple déclamée par un chœur antique, afin que chacun puisse comprendre le spectacle, quelle que soit sa langue maternelle.

Que ce soit au travers du spectacle ou des ateliers de théâtre, cette création se veut être le prétexte d'un échange autour de notre identité européenne d'un partage autour d'une même passion : un théâtre qui dépasse les obstacles culturels, y compris la barrière de la langue.

# Calendrier de l'édition 2008 du Jeune Théâtre Laboratoire Européen

Du 21 juillet au 11 octobre 2008



## Pourquoi mettre en scène l'épopée de Gilgamesh en 2008 ?

### Débat/discussion/conférence de presse

Depuis un an, de jeunes volontés toutes éprises de la beauté du monde se lancent à la poursuite d'un Théâtre singulier. C'est, à travers l'Europe, le projet de jouer des oeuvres que la terre a enfantées voilà bien des siècles... Et, comme la jeunesse ne fait pas dans la demi-mesure, ils ont choisi d'abord l'histoire la plus ancienne, la plus enfouie dans la mémoire des peuples, selon les données actuelles : L' Epopée de Gilgamesh. Que chercher dans ce mythe de l'antique monde arabe ? L'exotisme ? L'origine ? Le mystère ? Pourquoi mettre en scène aujourd'hui L' Epopée de Gilgamesh ? Est-ce pour s'évader de notre monde moderne, de notre culture trop universelle, désormais incapable (apparemment) d'atteindre cette simplicité que portaient ceux-là qui, des millénaires avant nous, cinglaient droit au but en se posant les questions essentielles : « La Vie, la Mort ? » Est-ce pour faire revivre un récit universel, politique et cosmique qui a influencé une foule de récit, de la mythologie Grecque à la genèse biblique?

Aujourd'hui la mode veut qu'on prêche la tolérance, l'éclectisme, l'union, le dialogue interculturel ; mais ces comédiens ont conscience que l'échange et le partage remontent à l'origine de l'humanité, qu'il est même une condition nécessaire de sa survie, de sa vie sur terre, et, surtout, qu'il n'y a rien d'extraordinaire à cela. Ils savent aussi, quoique on en dise de la jeunesse, que pour apprendre, il faut écouter, et écouter en silence. Or, les bruits incessants des villes, anonymes et pollués, peuvent difficilement enseigner quelque chose de silencieux, sinon un vide stérile et sans fond. Au contraire, le vieil Orient, bien qu'endormi, murmure encore des leçons de sagesse qu'il serait dommage - à présent - d'oublier à jamais.

A la moitié de leur résidence de création, les jeunes artistes du Jeune Théâtre Laboratoire Européen partagent leurs réflexions autour de l'épopée de Gilgamesh, récit fondateur, cosmique, poétique et politique.

#### **FRANCE - Saint Malo**

Jeudi 21 juillet, 18h

*Maison Internationale des Poètes et des Ecrivains*

## Faire un théâtre universel

### Atelier de théâtre ouvert à tous

Dans le cadre de son édition 2008 le Jeune Théâtre Laboratoire Européen organise des ateliers de théâtre gratuits et ouverts à tous. Ces ateliers, donnés bénévolement par toute la troupe, dureront 3 heures. et seront l'occasion d'un voyage, un voyage comme l'est celui de Gilgamesh à la quête de l'immortalité, ou comme l'est encore celui d'une troupe de théâtre, qui part visiter un nouveau monde tel l'équipage d'un navire.

Cet atelier sera l'occasion :

- de partager notre recherche autour de Gilgamesh.
- de travailler ensemble à un théâtre universel, corporel, au delà de toute barrière de la langue.
- de se rencontrer, entre jeunes européens, autour de notre identité européenne.
- de permettre un dialogue interculturel dans la recherche théâtrale, puisque nos cultures, nos langues seront différentes.

#### **FRANCE- Saint Malo**

Jeudi 24 juillet, de 14h à 17h

*Maison de la Madeleine de Saint-Malo*

#### **REPUBLIQUE TCHEQUE - Prague**

Mardi 26 août, 9h – 13h

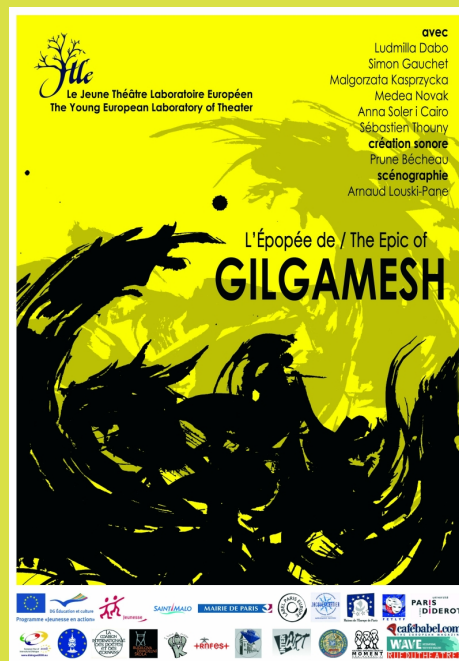
*Theatre Minor*

# L'Épopée de Gilgamesh

## Spectacle co-créé par la troupe du JTLE

Durée du spectacle : 1h

Avec Ludmilla Dabo, Simon Gauchet, Medea Novak,  
Anna Soler y Cairo, Malgorzata Kasprzycka,  
Sébastien Thouny, Prune Bécheau  
Scénographie et costumes : Arnaud Louski-Pane



C'est au XIX<sup>e</sup> siècle qu'un archéologue anglais découvre en Irak sur le site de Ninive des plaques de terre cuite recouvertes de textes en cunéiformes, que les scientifiques ont regroupé comme étant la « bibliothèque » d'Assurbanipal, un roi étant à la tête du royaume d'Assyrie au 7<sup>e</sup> siècle avant JC. Parmi elles, douze tablettes, écrites en langues différentes (akkadien, hittite et sumérien) évoquent le nom de Gilgamesh, roi qui aurait vécu au III<sup>e</sup> millénaire avant JC en Mésopotamie ancienne.

Actuellement les chercheurs ne sont pas en mesure de révéler la fonction de ces tablettes à l'époque, rituelle, prophylactique, instructive ou autre ; mais il semble difficile d'imaginer qu'elles aient été écrites dans un but « littéraire ». Pourtant, ces douze tablettes, regroupées sous le nom de « l'épopée de Gilgamesh » ont été dotées sous ce titre de la pensée romantique d'un mythe originel, lui accordant le statut exclusif de la « première épopée de l'humanité », détrônant l'Iliade et l'Odyssée d'Homère.

Il ne s'agit pas exclure cet « halo » de fantasmes qui ont été projetés sur ces tablettes de notre lecture aujourd'hui ; il doit nous permettre au contraire de mettre à nu les limites de l'archéologie, de l'histoire, de la traduction, de prendre conscience que le savoir, la connaissance est une recherche en perpétuelle évolution, une quête sans fin.

Ces questionnements ont fondé le travail en résidence de la troupe du Jeune Théâtre Laboratoire Européen sur l'épopée de Gilgamesh. C'est dans cette interrogation sur les glissements spatio-temporels de la culture, sur les conditions de la transmission que huit jeunes européens ont mis en place un laboratoire de recherche et de création théâtrales. Le spectacle qu'ils proposent n'est pas présenté comme une fin mais comme un moyen de transmettre leur travail quotidien d'écoute, d'échange, de partage.

Le retour de Gilgamesh dans sa ville natale à la fin de l'œuvre constitue en ce sens un retour à l'humilité, un chant de joie en hommage à la condition humaine.

Le roi Gilgamesh qui imposait au peuple emmuré dans les remparts de la ville d'Uruk initie ce travail sur lui-même à partir du moment où Ishtar, déesse de l'amour et de la guerre, lui présente Enkidu, homme sauvage vivant dans les bois. L'amitié qu'il noue avec lui s'entend comme une longue plainte, qui débute par une confrontation avec une nature hostile, et qui double de volume lorsque Enkidu meurt. Cette mort constitue le début de la « libération » de Gilgamesh ; la lamentation collective qui s'ensuit accompagne le long voyage que Gilgamesh entreprend. Il ne s'agit pas d'une errance mais au contraire d'une recherche. Son corps se remet en marche, se remet à entendre l'organicité qui régit son corps. C'est dans cette pratique d'écoute que Gilgamesh recouvre peu à peu cette simplicité qui orientera la fin de sa vie ; lorsqu'il rentre à Uruk, il n'a qu'une chose à transmettre de son expérience, la recherche quotidienne de la joie qui habite nos corps et nos esprits.

C'est ce voyage que la troupe du JTLE vit dans son travail de recherche et se propose de faire vivre à travers les représentations de L'épopée de Gilgamesh en Italie, Slovaquie, Roumanie, République Tchèque, Allemagne et France.

## REPRESENTATIONS DU SPECTACLE :

### **FRANCE - Saint-Malo Intra-Muros**

Dimanche 03 août, 21h

Place du Québec

Lundi 4 août, 21h

Mardi 5 août, 21h

Mercredi 6 août, 17h 30

Jeudi 7 août, 21h

La fosse aux lions (devant l' Hôtel de Ville)

### **ITALIE - Genova**

Lundi 11 août, 19h

Chiostrò di San Matteo - Lunaria Festival

### **SLOVENIE - Liubliana**

Mardi 12 août, 21h

kud france Preseren Trnovo - Festival Trnifest

### **SLOVENIE - Maribor**

Mercredi 14 août, 18h

Jeudi 15 août, 18h

Vendredi 16 août, 18h

Glavni trg

### **ROUMANIE - Hunedoara**

Mardi 19 août, 20h

Castelul Corivnilor

### **ROUMANIE - Aiud**

Vendredi 22 août, 18h

Logos Camp Interart

### **REPUBLIQUE TCHEQUE - Prague**

Lundi 25 août, 15h

Place novomertska radice

Lundi 25 août, 18h

Divadlo Minor (Petite Salle)

### **ALLEMAGNE - Berlin**

Dimanche 31 août, 15h

Amphitheatre de Mauerpark

### **FRANCE - Paris**

Mardi 02 septembre, 19h30

Place de la Garenne

(Scène ouverte du festival itinérant des arènes de montmartre)

Mercredi 03 septembre, 18h

Maison de l'Europe

Jeudi 04 septembre, 20h30

Place de la Garenne

(Scène ouverte du festival itinérant des arènes de montmartre)

Lundi 08 septembre, 18h30

Conservatoire du 5ème arrondissement de Paris

Mardi 09 septembre, 20h30

Université Paris 7 Denis Diderot

## RENCONTRE AVEC LE PUBLIC A L'ISSUE DE LA REPRESENTATION

### **FRANCE - Saint Malo**

Jeudi 6 août

Maison Internationale des Poètes et des Ecrivains

### **FRANCE - Paris**

Mardi 03 septembre

Maison de l'Europe

Mardi 09 septembre

Université Paris 7

## **Gilgamesh en Europe**

Exposition de photographies de la tournée du JTLE

Cette exposition présentera des photographies des représentations de L' Epopée de Gilgamesh, monté par le Jeune Théâtre Laboratoire Européen. Ces photographies auront été prises en France, en Italie, en Slovénie, en Roumanie, en République Tchèque et en Allemagne par des photographes différents, issus du pays dans lequel aura lieu la représentation.

### **FRANCE - Saint Malo**

Du mardi 16 septembre au samedi 11 octobre

Maison Internationale des Poètes et des Ecrivains de Saint-Malo

# Le trajet de la tournée

Nous avons pu développer un réseau de contacts à chaque étape de notre trajet, par le biais du Festival Européen de Théâtre Lycéen Francophone (FETLYF), notre partenaire principal. Nous avons ainsi pu nous rendre dans toutes les villes qui avaient attiré notre attention, afin de rencontrer des interlocuteurs locaux, et déterminer tous les lieux de représentation.



Tournée du JTLE

AOÛT 2008 / TOUTES LES VILLES SONT PARTENAIRES DU FETLYF

## La composition de la troupe

La troupe sera constituée de huit jeunes, âgés de 19 à 28 ans, originaires de différents pays européens (France, Pologne, Slovénie...). Initié et administré par une quinzaine d'étudiants parisiens (Conservatoire du 5ème arrondissement de Paris, Conservatoire Supérieur National d'Art Dramatique, Sciences Po Paris, Ecole internationale Lecoq, Université Paris VII, Université Paris III), ce projet a vu le jour en 2007 grâce au soutien du FETLYF. Nous avons pu ainsi engager une collaboration avec d'autres jeunes comédiens européens, notamment des élèves de l'Académie de théâtre de Ljubljana (AGRFT), en Slovénie. Cette multiplicité des parcours, la diversité culturelle et le multilinguisme seront donc mis à profit au sein même de l'acte théâtral, afin de donner au spectacle toute sa richesse.



# Les partenaires



## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

### L'Année Européenne du Dialogue Interculturelle 2008

L'Année européenne du dialogue interculturel (AEDI) 2008 reconnaît que la grande diversité culturelle de l'Europe représente un avantage unique. Elle encouragera tous les citoyens européens à explorer les avantages de notre riche patrimoine culturel et à s'ouvrir sur nos différentes traditions culturelles.

### Programme Européen Jeunesse en action

Programme Européen Jeunesse en action est le programme que l'Union européenne a mis sur pied à l'intention des jeunes. Il a pour but de promouvoir auprès des jeunes Européens la citoyenneté européenne active, la solidarité et la tolérance et de les impliquer dans la création de l'avenir de l'Union. Il promeut la mobilité au sein des frontières de l'UE et au-delà, l'apprentissage non formel et le dialogue interculturel et il encourage l'inclusion de tous les jeunes, quel que soit leur niveau scolaire ou leur origine sociale ou culturelle : Jeunesse en action est un programme pour tous!

### La ville de Paris

Paris, capitale... européenne. Les pactes de coopération avec de nombreuses métropoles de l'Union européenne (U.E) permettent à la cité parisienne d'échanger des « bonnes pratiques » sociales, culturelles ou administratives. Le jumelage cinquantenaire avec Rome a pris une nouvelle vigueur. La Ville participe également à des réseaux de villes de l'U.E qui contribuent à resserrer les liens et favoriser la circulation des idées.

### Label Paris Europe

Le Label Paris Europe concerne toutes les associations, les écoles et les universités parisiennes qui souhaitent réaliser un projet européen. Les projets doivent porter sur Paris ou ses habitants et avoir un lien avec une ou plusieurs grandes villes européennes. Le jury sélectionne les projets plus innovants et les plus concrets.

### La ville de Saint-Malo

La célèbre Cité corsaire touristique de France a vu la naissance de Chateaubriand et le départ de nombreux découvreurs tels Jacques Cartier ou Robert Surcouf. La ville aux remparts accueille de nombreuses manifestations culturelles d'envergure telles que le célèbre festival Étonnants Voyageurs ou Le Festival Européen de Théâtre Lycéen Francophone

### Ville de Prague

Capitale de la République Tchèque, Prague a toujours occupé une place centrale en Europe, qu'elle occupe plus que jamais depuis la chute du bloc soviétique. La ville a été nommée en 2000 capitale européenne de la culture.

### Université Paris 7

Université pluridisciplinaire, installée depuis peu près de la Bibliothèque François Mitterrand, aux grands moulins de Paris, l'Université Paris-Diderot est très largement ouverte à l'international, de par ses nombreuses conventions et accords ERASMUS passés avec des universités européennes. L'université accueille chaque année 5550 étudiants étrangers.



MAIRIE DE PARIS



SAINT-MALO



MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 2

université  
**PARIS**  
DIDEROT





# Les partenaires



## PARTENAIRES CULTURELS FRANÇAIS

### **Le Festival Européen de Théâtre Lycéen Francophone**

Ce festival a reçu en 2007 le Prix du Rayonnement de la langue et de la littérature française remis par l'Académie française.

### **La Maison Internationale des poètes et des écrivains**

Inaugurée en 1990 sous l'égide de l'UNESCO, elle a accueilli plus de 2000 invités à ce jour et propose un programme d'expositions, de conférences. Une activité d'édition est également menée.

### **Maison de l'Europe de Paris**

Depuis 1956, la Maison de l'Europe de Paris organise des conférences, des expositions et des concerts afin de faire vivre l'Europe dans le quotidien des Parisiens. C'est un point de rencontre incontournable pour tous ceux qui souhaitent débattre des projets ou des grands dossiers de l'Europe ou simplement s'informer sur l'Union.

## PARTENAIRES EUROPÉENS

### **Cafebabel.com**

Le premier média européen [cafebabel.com](http://cafebabel.com) est le premier magazine européen d'actualité en 7 langues. Dépassant les frontières linguistiques et nationales, [cafebabel.com](http://cafebabel.com) est un média européen d'un genre nouveau. Espace d'expression de la société civile et de l'eurogénération, la première génération d'Européens mobiles et connectés à Internet, [cafebabel.com](http://cafebabel.com) innove dans le domaine du journalisme participatif, en offrant à tous la possibilité de s'exprimer dans sa langue maternelle.

### **Rue du théâtre**

Le Quotidien du théâtre européen et en Europe, depuis 2003. Retrouvez toutes les critiques de la scène européenne avec le premier réseau européen de critiques théâtre. 30 collaborateurs dans 6 pays européens.

En savoir plus : [www.ruedutheatre.info](http://www.ruedutheatre.info)

### **Wave magazine**

Wave magazine est une revue Web mensuelle internationale de la jeunesse, elle a été créée par une jeune organisation de Serbie, mais réunie de jeunes journalistes de toute l'Europe et d'ailleurs. Nous sommes toujours ouvert à de nouvelles collaborations : reporters, journalistes, photographes.

### **L'école de Théâtre Budil (République Tchèque)**

L'école de Théâtre Budil enseigne la méthode de Jacques Lecoq.

L'école a été créée pour des artistes confirmés et professionnels :

Acteurs, danseurs, musiciens, dramaturge. Plusieurs matières y sont enseignées : mouvement, improvisation, travail collectif et acrobatie dramatique.



Maison de l'Europe de Paris



# Les partenaires



## **L'Association culturelle MOMENT (Slovénie)**

Association culturelle favorisant la pratique des arts de la scène (musique, théâtre, danse...).



## **Festival TRFENST (Slovénie)**

Le plus important des festivals d'été de Slovénie

teatrárná scéna  
hlavného mesta Prahy  
divadlo



## **Divaldo Minor**

Le théâtre Minor est depuis des années réputé pour ses créations de spectacles pour enfants et de spectacles de marionnettes. Depuis 2001, avec l'acquisition d'un nouveau bâtiment, le théâtre cherche aussi à s'ouvrir à un public plus large, abordant des thèmes susceptibles d'intéresser tant les adultes que les enfants.

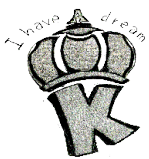


## **Interart foundation Aiud**

Installée dans la ville roumaine d'Aiud, la fondation organise depuis une dizaine d'années des camps de création artistique ouverts à des artistes du monde entier afin de défendre l'idée que la culture reste le meilleur ambassadeur entre les peuples. La fondation a aussi ouvert des galeries et un musée d'art moderne.



## **Lycée Jacques Cartier de Saint-Malo**



## **Liceo scientifico e classico M.L.King (Italie)**



## **Colegiul Tehnic "Matei Corvin" (Roumanie)**



**Responsable presse**  
Prune Bécheau / 06 17 82 14 10

[www.jtle.org](http://www.jtle.org) / [jtle@orange.fr](mailto:jtle@orange.fr)

Un dossier complet de présentation du projet  
est disponible sur notre site internet.



Programme «Jeunesse en action»



DG Éducation et culture



Jeunesse



European Year of  
Intercultural Dialogue 2008  
[www.dialogue2008.eu](http://www.dialogue2008.eu)



MAIRIE DE PARIS

